

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
10 August 2002  
Russian  
Original: Spanish

**Сорок шестая сессия**

Пункт 44 повестки дня

**Положение в Центральной Америке: пути  
установления прочного и стабильного мира  
и прогресс в создании региона мира, свободы,  
демократии и развития**

**Контрольная миссия Организации Объединенных  
Наций в Гватемале****Доклад Генерального секретаря***Резюме*

Настоящий доклад является седьмым докладом о контроле за соблюдением Мирных соглашений, подписанных правительством Гватемалы и блоком «Национальное революционное единство Гватемалы», который представляется в соответствии с мандатом, предоставленным Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 51/198 В от 27 марта 1997 года. Этот мандат был продлен до 31 декабря 2002 года резолюцией 56/223 от 24 декабря 2001 года, в которой Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря держать ее в курсе событий. Настоящий доклад охватывает период с 1 апреля 2001 года по 30 апреля 2002 года.

В течение рассматриваемого периода наблюдались задержки с осуществлением Мирных соглашений. Учитывая произошедшие в прошлом году события, ясно, что путь к твердому, прочному и необратимому миру все еще находится в стадии становления. В этой связи Генеральный секретарь призывает правительство и народ Гватемалы удвоить усилия, направленные на укрепление мира, и вновь заявляет о готовности Организации Объединенных Наций оказать поддержку в реализации этого процесса.

\* Документ был представлен конференционным службам с опозданием без объяснения, необходимого в соответствии с пунктом 8 резолюции 53/208 В Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея постановила, что в случае несвоевременного представления доклада в примечании к документу следует указывать причину этого.

## I. Введение

1. Настоящий доклад является седьмым докладом о контроле за соблюдением Мирных соглашений, подписанных правительством Гватемалы и блоком «Национальное революционное единство Гватемалы» (НРЕГ), который представляется в соответствии с мандатом, предоставленным Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 51/198 В от 27 марта 1997 года. Этот мандат был продлен до 31 декабря 2002 года в резолюции 56/223 от 24 декабря 2001 года, в которой Генеральная Ассамблея просила меня о том, чтобы я держал ее в курсе событий. Настоящий доклад охватывает период с 1 апреля 2001 года по 30 апреля 2002 года.

2. В течение этого периода Миссия продолжала осуществлять деятельность по контролю и сохраняла свою структуру и дислокацию, как указано в моем предыдущем докладе (A/55/973). Вместе с тем продолжалось оказание поддержки процессу координации деятельности с учреждениями, программами и фондами Организации Объединенных Наций, с тем чтобы Мирные соглашения служили основой для программ оказания технической и финансовой помощи.

3. В 2001 году прогресс в реализации мирного процесса был незначительным, несмотря на то, что в целях достижения согласия между представителями различных слоев общества по требующим срочного рассмотрения вопросам Комиссия по наблюдению за осуществлением Мирных соглашений, в состав которой входят представители сторон и гражданского общества, а также один из членов Конгресса, представила трем государственным учреждениям приоритетные программы. Впоследствии с учетом пожеланий различных слоев гражданского общества Комиссия представила министру финансов информацию о 12 мерах, связанных с Финансовым договором, и программу приоритетных статей расходов на мирное строительство, с тем чтобы они были учтены при подготовке бюджета на 2002 год. Осуществление программ и 12 мер было медленным, а прогресс в этой области — незначительным.

4. Конгресс утвердил ряд мер, предусмотренных в Финансовом договоре, таких, как повышение некоторых налогов и укрепление потенциала государ-

ства в плане введения санкций. После принятия указанных мер Конгрессом политический диалог в стране поляризовался. Имели место выступления против правительства, которому предъявлялись обвинения в коррупции, с тем чтобы заставить его отказаться от власти. В августе 2001 года частный сектор организовал забастовку протеста, в ходе которой в некоторых провинциях страны было применено насилие. В этой связи правительство приняло экстренные меры и объявило в департаменте Тотоникапан чрезвычайное положение.

5. В июне 2001 года по моей просьбе руководитель моей Канцелярии и помощник Генерального секретаря г-н Икбал Риза посетил Гватемалу. Г-н Риза предложил начать откровенный и конструктивный диалог, который позволил бы решить актуальные проблемы, а также положить конец напряженности, в которой находилась страна в тот момент. В конце января 2002 года по просьбе правительства делегация Организации американских государств (ОАГ) посетила страну и пришла к выводу о том, что условия для налаживания диалога отсутствуют.

6. В конце 2001 года большая часть обязательств, сроки выполнения которых были перенесены на нынешний год, не была выполнена (см. A/55/973, пункт 4). Несмотря на усилия, предпринимавшиеся в области налогообложения, было очевидно, что показатель налогообложения, предусмотренный в Соглашениях, не будет достигнут. Имеются вызывающие озабоченность признаки милитаризации гражданской власти, особенно в Министерстве внутренних дел. Министерство обороны получило значительный объем финансовых средств, в результате чего его бюджет увеличился и составил 0,96 процента внутреннего валового продукта (ВВП). Такое увеличение является серьезным нарушением обязательства, касающегося уровня расходов, определенных в Мирных соглашениях. В противоположность этому социальные программы, связанные с мирным процессом, испытывали финансовые трудности. Доступ министерств здравоохранения и образования к финансовым средствам был серьезно ограничен, это особенно касалось инвестиционных проектов.

7. С помощью Межамериканского банка развития правительство организовало совещание Консультативной группы по Гватемале, которое состоялось в Вашингтоне, О.К., 10-12 февраля 2002 года.

Главной темой этого совещания были Мирные соглашения и степень их выполнения. В целях поиска путей выполнения Мирных соглашений по приглашению правительства представители широких слоев гражданского общества Гватемалы участвовали в этом совещании, которое прошло в атмосфере взаимного уважения, диалога и доверия.

8. Международное сообщество подтвердило свою поддержку мирного процесса в Гватемале, однако выразило серьезную озабоченность в связи с недостаточным прогрессом. Кроме того, оно выразило мнение об ответственности за осуществление Программы мира, которую должно нести гражданское общество, включая предпринимательский сектор. По окончании совещания Консультативная группа определила следующие девять тем, имеющих приоритетное значение: а) ускорение осуществления Мирных соглашений; б) гарантированное выделение соответствующих бюджетных ассигнований; с) улучшение финансового положения; d) начало процесса консультаций с гражданским обществом по стратегии в области сокращения масштабов нищеты; е) утверждение комплексной реформы финансового сектора; f) прекращение безнаказанности, улучшение положения в плане обеспечения безопасности граждан и гарантирование осуществления прав человека; g) активизация экономического роста; h) повышение транспарентности; и i) содействие налаживанию диалога и достижению национального единства.

9. С целью контроля за последующей деятельностью по итогам этого совещания правительство подготовило программу последующей деятельности по темам, определенным Консультативной группой, в которой содержится график мероприятий по реализации компонентов девяти определенных тем. В ходе представления общественности этой программы руководитель Секретариата по вопросам мира заявил, что эта программа не отменяет обязательств правительства, сроки выполнения которых были изменены.

10. В целях реализации последующей деятельности по итогам совещания Группе диалога, в состав которой вошли послы 12 стран в Гватемале и представители гражданского общества, было рекомендовано наблюдать за выполнением графика; к системе Организации Объединенных Наций и ОАГ была обращена просьба содействовать проведению этого диалога. Впоследствии в число механизмов

осуществления последующей деятельности вошла Комиссия по наблюдению.

11. В течение первых четырех месяцев 2000 года произошел ряд событий, которые затруднили осуществление мирного процесса. Имели место случаи убийств, похищений, а также заявлений с угрозами и акты запугивания в отношении правозащитных организаций, священнослужителей, политических деятелей, журналистов и т.д. В феврале был похищен президент банка Гватемалы, однако через три дня после этого он был освобожден. По большинству из указанных дел не проводилось исчерпывающего расследования, что дает повод для различных предположений. Правительство вновь занялось рассмотрением этого вопроса при посредничестве Управления по правам человека и безопасности, которое в мае 2002 года провело несколько встреч с представителями общественных организаций.

12. Вместе с тем в ряде внутренних районов страны отмечается рост общественных беспорядков. Были зарегистрированы акты недовольства, вызванные отсутствием доступа к основным услугам, деятельностью мэров и депутатов по осуществлению проектов в области развития и использованием муниципальных финансовых средств. В ходе первых месяцев 2002 года участились случаи изъятия поместий по требованию работающих на них лиц и возвращения незаконно присвоенных национальных земельных угодий и исторических памятников. Это повысило напряженность в некоторых районах страны.

13. Общий бюджет страны на 2002 год предусматривает сокращение ассигнований, выделяемых учреждениям и программам, приоритетной функцией которых является поддержание мира, особенно Секретариату по вопросам мира, министерству образования, учреждениям, занимающимся выплатой компенсаций, Гватемальскому фонду по вопросам жилья, Секретариату по административным вопросам и вопросам безопасности, суду и национальной полиции, особенно полицейской академии.

14. В начале 2002 года Конгресс Республики назначил новых магистратов, которые будут входить в состав выборного высшего суда в период 2002–2008 годов, а в мае были отобраны кандидатуры нового генерального прокурора Республики и генерального обвинителя страны. Вместе с тем в этом году к выполнению своих обязанностей приступили

новый прокурор по правам человека и новый генеральный ревизор. Учитывая то, что лица, занимающие указанные должности, контролируют деятельность государственных учреждений, их выборы должны быть транспарентными и в них должны принять участие широкие слои населения, с тем чтобы обеспечить высокий профессиональный уровень и моральные качества должностных лиц.

15. В апреле 2002 года правительство подписало соглашение с Международным валютным фондом. Это соглашение направлено на укрепление макроэкономической, валютной и финансовой деятельности, защиту ассигнований, выделяемых на социальные цели, и совершенствование финансовой системы. Это соглашение ограничивает размер задолженности правительства, что предусматривает обеспечение финансирования деятельности по выполнению всех мирных обязательств. В связи с этим соглашением Конгресс Республики одобрил четыре инициативы: закон о банках, закон о финансовых группах, закон о финансовом контроле, органический закон о банке Гватемалы и закон о валюте.

16. Широкие слои населения по-прежнему живут в условиях нищеты и крайней нищеты. Многим гватемальцам, особенно коренным народам, женщинам и крестьянам, Мирные соглашения не дали никаких результатов, если не считать окончания внутреннего вооруженного конфликта. Процессу осуществления Мирных соглашений не хватает динамики. Однако отрядно отметить, что в феврале 2002 года Консультативная группа придала новый стимул осуществлению Мирных соглашений, особенно в законодательной области.

## **II. Осуществление Мирных соглашений**

### **A. Положение с обязательствами в отношении коренных народов**

17. По-прежнему имеются серьезные проблемы с выполнением Соглашения о самобытности и правах коренных народов. Однако после формирования Консультативной группы были приняты некоторые меры, создающие возможности для его беспрепятственного выполнения. Прежде всего, как весьма позитивный я оценивают факт принятия нового за-

кона о советах развития городских и сельских районов и нового генерального закона о децентрализации, а также реформы муниципального кодекса. Эти законодательные инициативы являются важными элементами выполнения предусмотренных в Соглашениях обязательств, касающихся децентрализации и участия в жизни общества. Закон о советах развития городских и сельских районов расширяет участие коренных народов в работе советов. Разрабатывается необходимое положение для обеспечения вступления в силу этого закона. Надеюсь, что надлежащее распространение информации об этом законе и его применение, а также укрепление организаций, призванных участвовать в жизни общества, обеспечат качественные изменения в участии гватемальцев в принятии решений по вопросам развития.

18. Как и прежде коренные народы подвергаются сильной дискриминации. Коренное население составляет приблизительно половину населения Гватемалы и живет в департаментах, для которых характерен высокий уровень нищеты, при этом часто оно не имеет надлежащего доступа к государственным услугам. Большинство из 556 000 детей, не посещающих школу, — это дети коренных народов, и наивысшие показатели неграмотности приходится на сельские районы департаментов, основную часть населения которых составляют коренные народы.

19. Механизмы консультаций с коренными народами по-прежнему неэффективны. Последующей работы по реализации предложений, выдвинутых комиссиями, предусмотренными в Соглашении о коренных народах, не ведется. Например, не утвержден закон о кадастре, предложенный Паритетной комиссией по правам, касающимся земли коренных народов. Хотя недавно утвержденный закон о советах по развитию городских и сельских районов может расширить возможности коренных народов в плане ведения диалога с государством, пока еще нет механизмов для проведения обязательных консультаций, обеспечивающих участие коренных народов в жизни общества. Конвенция 169 Международной организации труда (МОТ) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, ратифицированная Гватемалой, является главным международным документом, касающимся прав коренных народов. Следует надеяться, что Группа Министерства труда по выполнению Конвенции 169 примет

меры, которые позволят ускорить процесс выполнения указанной конвенции в области труда.

20. Управление по защите прав коренных женщин при поддержке международного сообщества осуществляло деятельность по защите и поощрению прав женщин-представительниц коренных народов. Для активизации деятельности Управления необходимо, чтобы власти выделили соответствующий объем ресурсов. Вместе с тем следует признать важное значение недавно разработанной программы Управления по защите прав коренных народов Государственного института уголовной защиты, деятельность которого будет проверена МИНУГУА.

21. В апреле 2002 года Управление по телекоммуникации официально объявило о проведении тендерных торгов на использование радиочастот, которые были отменены в начальный период работы нынешней администрации. В этой ситуации общественные организации и Комиссия по контролю обратились с просьбой к должностному лицу Министерства по вопросам связи, инфраструктуры и жилья прекратить эти тендерные торги. Министр поддержала эту просьбу и заявила о своей готовности поддержать реформу Генерального закона о радиосвязи в соответствии с Мирными соглашениями. Разработка проекта закона была поручена Паритетной комиссии по реформе и участию, которая приняла решение изменить свою программу работы, с тем чтобы приступить к выполнению этой срочной задачи.

## **В. Расселение, интеграция и примирение**

22. В деле планомерного расселения перемещенных лиц в условиях уважения человеческого достоинства, а также окончательной интеграции членов НРЕГ и интеграции в производственную сферу этих групп населения по-прежнему возникают препятствия, причиной чего является отсутствие комплексной политики развития сельских районов. Организации, представляющие оба сектора населения, продолжают играть важную роль. Однако вызывает озабоченность медленное выполнение обязательств, касающихся интеграции в производственную сферу, в рамках региональной политики в области устойчивого развития.

23. Комиссия по производственным проектам не оказывает поддержки процессу реинтеграции обеих групп населения. Несмотря на то, что была создана Комиссия в октябре 2001 года, правительство еще не выделило ей финансовых ресурсов в необходимых объемах. Положение перемещенных лиц, особенно женщин, является особенно тяжелым из-за медленной реализации процесса обеспечения доступа к земле, хотя в Соглашениях этому вопросу придается приоритетное значение. Наиболее существенный прогресс был достигнут в области обеспечения жильем в результате завершения первого этапа программы, предусматривающей выделение 200 млн. кетцалей (25 млн. долл. США) для удовлетворения потребностей перемещенных и демобилизованных групп населения; однако вызывает озабоченность отсутствие ресурсов, необходимых для продолжения этой программы в 2002 году.

24. В 2001 году прогресс в осуществлении Рамочной конвенции об охвате перемещенного населения национальной системой образования был незначительным, и в 2002 году никаких существенных изменений в этой области не произошло. Что касается документации, то действие Временного специального закона о личных документах было вновь продлено до 30 июля 2002 года, однако по состоянию на момент составления настоящего доклада это продление не вступило в силу. Несмотря на временные меры, предусматривающие выдачу документов, удостоверяющих личность, отсутствие таковых является проблемой, оказывающей серьезное воздействие на перемещенных лиц и женщин из числа коренных народов. В связи с тем, что наличие документов необходимо для получения гражданства, я настоятельно призываю правительство найти комплексное решение этой проблемы.

25. На проекты в области обеспечения жильем и интеграции в производственную сферу, направленные на окончательное вовлечение демобилизованных членов НРЕГ в жизнь общества, в настоящее время выделены дополнительные ресурсы. Однако в деле приобретения земель через Земельный фонд не было достигнуто существенного прогресса и бенефициары программы сталкиваются с серьезными трудностями в погашении кредитов. Как и прежде серьезной проблемой является нехватка рабочих мест. Фактически, не достигнуто никакого прогресса в удовлетворении потребностей инвалидов. В июне 2001 года правительство создало Комиссию

по наблюдению за интеграцией членов НРЕГ, которая стала преемницей действовавших ранее структур, однако в 2002 году бюджет этой Комиссии был существенно сокращен.

26. Диалог по вопросу о разработке Национальной программы репарации жертвам вооруженного конфликта между правительством и правозащитными организациями прекратился, когда эти организации выразили протест в связи с тем, что в бюджете на 2002 год не были предусмотрены средства на указанную программу. Отсутствие прогресса в разработке этой программы и недостаточный объем средств, выделяемых Секретариату по вопросам мира, ставят под угрозу срыва продолжение осуществляемых в течение многих лет проектов в области репарации.

27. Я выражаю глубокую озабоченность в связи с тем, что уже прошло три года после представления доклада Комиссии по расследованию, однако ее рекомендации остаются невыполненными. Я хотел бы вновь заявить, что для достижения примирения, как предусмотрено в Мирных соглашениях, крайне важное значение имеет работа Комиссии по вопросам мира и согласия, действующей на основе положений, разработанных Комиссией по расследованию. В функции Комиссии по вопросам мира и согласия входят наблюдение за осуществлением рекомендаций Комиссии по расследованию, которая рекомендовала реализовать ряд инициатив, в частности, таких, как, поиск детей, исчезнувших во время войны, выплата компенсаций жертвам войны и реализация государственной программы проведения эксгумаций.

## **С. Комплексное развитие людских ресурсов**

### **Образование**

28. Первым результатом реформы в области образования стало то, что в программах обучения приоритетное внимание уделяется профессиональной подготовке преподавателей. В конце 2001 года была утверждена программа дошкольного обучения, однако не были подготовлены программы для других уровней образования. Важно, чтобы программы обучения отражали лингвистическое и культурное многообразие страны.

29. Не было выполнено обязательство относительно гарантирования доступа всего населения в возрасте от 7 до 12 лет к обучению в школе по меньшей мере в течение трех лет. Для снижения показателя неграмотности до уровня 30 процентов необходимо разработать четкую стратегию совместно с Национальным движением за ликвидацию неграмотности. Кроме того, в результате сокращения бюджета на образование в 2001 и 2002 годах было отложено осуществление программ в следующих областях: школьные завтраки, гражданское образование и ценности, профессиональная подготовка преподавателей и административных работников сферы образования. Кроме того, сократился объем финансовых ресурсов, выделяемых на цели двуязычного и межкультурного образования. С чувством озабоченности я должен отметить, что бюджет на сферу образования, утвержденный Конгрессом на 2002 год, не отвечает уровню расходов, предусмотренных в Мирных соглашениях.

### **Здравоохранение**

30. В результате сокращения бюджета в различных областях здравоохранения в 2001 году усложнилось оказание качественных услуг, особенно в отдаленных районах. Всеобщей системой здравоохранения охвачено 2,9 млн. человек, что составляет лишь половину населения, не имеющего доступа к услугам. По-прежнему отмечается нехватка медикаментов, соответствующих медицинских услуг и людских ресурсов. Крайне необходимо выполнить обязательство, касающееся проведения оценки этой системы.

31. Началось осуществление программы, в рамках которой предпринимаются усилия, направленные на профилактику пяти наиболее распространенных и серьезных детских болезней. Показатели охвата вакцинацией против полиомиелита и кори детей в возрасте до одного года увеличились до 85 и 88 процентов соответственно, а кроме того, удалось сохранить темпы деятельности по ликвидации полиомиелита. Ожидается, что будет расширен охват Программы доступности лекарственных средств, которая будет осуществляться в сельских районах страны. Вместе с тем Министерство представило свое предложение о включении услуг в области традиционной медицины в официальную систему здравоохранения страны.

### **Жилье**

32. Проблема с жильем состоит не только в недостаточном объеме выделяемых ресурсов, но и в отсутствии институциональных механизмов осуществления программ в области обеспечения жильем и контроля и наблюдения за ее осуществлением со стороны Министерства по вопросам связи, инфраструктуры и жилищного строительства. Заместитель министра, в ведение которого входят вопросы жилищного строительства, способствовал осуществлению процесса согласования и обсуждения этих вопросов с различными слоями населения, с тем чтобы разработать национальную политику в области жилья, как это предусмотрено Мирными соглашениями, в которых приоритетное внимание уделяется удовлетворению потребностей населения с низким уровнем доходов. Эта инициатива, способствующая расширению участия граждан в жизни общества, была одобрена в августе 2001 года в качестве государственной политики. Заместитель министра, в ведение которого входит жилищное строительство, руководство Гватемальским фондом жилья и Секретариат по особым вопросам прилагали усилия, направленные на обеспечение участия населения в реализации указанной политики. Однако необходимо выделить финансовые средства для начала реализации этой инициативы в рамках соответствующих программ.

рабочие группы, конкретно занимающиеся вопросами содействия развитию женщин.

### **Обязательства, в отношении женщин**

33. Я с удовлетворением отмечаю ратификацию в декабре прошлого года Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и утверждение Закона о социальном развитии. Оба документа позволят добиться прогресса в признании и осуществлении конкретных прав женщин.

34. В качестве свидетельства прогресса в институционализации национальной политики в области поощрения и развития гватемальских женщин, разработанной Секретариатом по вопросам женщин при Президенте, следует подчеркнуть обязательство, взятое государственными структурами, подписавшими в июле 2001 года Декларацию, в которой отмечается, что целевые показатели, касающиеся политики в отношении женщин, будут включены в планы развития. Следует отметить, что в различных министерствах и общественных фондах созданы

## **D. Устойчивое производственное развитие**

### **Развитие сельских районов**

35. С октября 2000 года различные представители гражданского общества выражали свой протест по поводу политики развития сельских районов. Правительство располагает стратегией сокращения масштабов нищеты, разработанной Секретариатом по вопросам планирования и составления программ, а также планом сельскохозяйственного развития, представленным министерством сельского хозяйства, животноводства и пищевой промышленности, которые являются ключевым элементом планов правительства. Разногласия между крестьянскими организациями и президентской комиссией в этой области препятствуют согласованию политики развития сельских районов, с тем чтобы можно было выполнить соответствующее обязательство.

36. С момента своего создания в 1997 году и по декабрь 2001 года Земельный фонд передал 130 усадеб 10 416 семьям и осуществил значительное число мер по улучшению положения, хотя прогресс в деле возврата незаконно переданных земель не наблюдается. В 2001 году Фонд не получил все выделенные ему бюджетные ресурсы. Его бюджет на 2002 год значительно меньше того, что испрашивался этим учреждением, и это не позволит Фонду удовлетворять высокий спрос на кредиты, что таит в себе опасность роста социальной и политической напряженности в сельских районах.

37. Между тем, 23 апреля 2002 года некоторые отделения Земельного фонда были захвачены членами Гватемальского национального совета перемещенных лиц, добивающимися доступа к земле и предоставления ресурсов для экономического подъема уже приобретенных усадеб. Комиссия по наблюдению рассмотрела этот вопрос и решила выступить с предложением относительно оценки деятельности Фонда. В то же время министерство финансов и конгресс инициировали меры с целью увеличения бюджета Земельного фонда.

38. Принятие закона о создании органа по аграрным и экологическим вопросам является главным обязательством, связанным с осуществлением правовых реформ в сельскохозяйственном секторе. В настоящее время в конгрессе находится проект закона о кадастровом реестре, который был рекомен-

дован Комиссией по наблюдению и является результатом широкого процесса обсуждения между правительством и различными секторами гражданского общества, включая крестьянское движение и движение коренного населения.

39. Создание министерства охраны окружающей среды и природных ресурсов является позитивным фактором в плане институционализации данного сектора. Миссия отмечает, что национальный институт лесов начал осуществление программы рационального использования муниципальных лесов. Однако общины коренного населения и мелкие земледельцы из-за отсутствия правовых гарантий владения землей не имеют доступа к благам, предоставляемым правительством в связи с деятельностью по лесонасаждению. Национальный совет по охраняемым районам вышел на первое место в мире в связи с предоставлением концессий и на использование общинных лесов в Эль-Петене, однако сохраняются проблемы, связанные с созданием охраняемых районов без участия общин коренного населения и учета их прав, как, например, в случае биосферного заповедника «Висис-Каба».

40. Банк развития сельских районов значительно расширил свой портфель кредитов и объем предоставляемых им финансовых услуг, в основном в департаментах, в наибольшей степени затронутых проблемой сельской нищеты. Однако большинство малоимущих крестьян по-прежнему остается за рамками финансовой системы из-за отсутствия правовых гарантий землевладения, а также недостаточного признания прав общин для кредитного поручительства. Необходимо создать финансовую систему для вовлечения малоимущих крестьян в официальную экономику путем признания общинных гарантий.

### **Занятость**

41. Проект закона о трудовом кодексе предусматривает большую оперативность и эффективность в вопросах защиты трудовых прав. Следует надеяться, что изменения, которые будут приняты в конечном счете, явятся результатом широкого процесса консультаций и выработки консенсуса. Хотя внесенные в трудовой кодекс изменения и являются позитивным шагом в рамках действующей в стране правовой системы, дать определенную оценку конкретным результатам этих изменений пока не представляется возможным в связи с настойчивыми воз-



ражениями в Конституционном суде и недостатками в работе министерства труда и социального обеспечения. Точно также недостаточно выполнялись недавно ратифицированная Конвенция МОТ № 182 о наихудших формах детского труда и национальный план по предотвращению и искоренению детского труда и охране труда подростков.

### **Социальное обеспечение**

42. Гватемальский институт социального обеспечения так и не был укреплен, равно как и не были выполнены обязательства, касающиеся универсальности и качества услуг. Не решен еще также вопрос об охвате системой социального обеспечения местного населения и создания под его началом и контролем служб по охране здоровья, как это предусмотрено в Конвенции МОТ № 169. Предусмотренная правительством реформа системы социального обеспечения не должна препятствовать осуществлению остающихся невыполненными обязательств.

## **Е. Модернизация демократического государства**

### **Политика в области налогообложения**

43. Дальнейшему осуществлению Пакта по финансово-бюджетным вопросам способствовало одобрение важного комплекса правовых мер, направленных на ужесточение карательных санкций за уклонение от уплаты налогов, а также борьбу с коррупцией. Несмотря на это, а также несмотря на увеличение некоторых налогов, особенно налога на добавленную стоимость, 12-процентный показатель по сбору налогов, сроки достижения которого были перенесены на 2002 год, не был достигнут. В 2001 году был достигнут показатель всего лишь 9,6 процента, и, хотя в 2002 году правительство рассчитывает достичь показателя 10,7 процента, министерство финансов заявило, что имеются трудности в плане достижения и этой цели, что, в свою очередь, может помешать достижению поставленной в Соглашениях цели постепенного выхода на показатель, установленный на 2004 год.

44. В конце первого полугодия 2001 года Комиссия по наблюдению представила министерству финансов 12 приоритетных мер по содействию комплексному осуществлению указанного пакта и программу приоритетных государственных расходов,

которая должна учитываться при составлении бюджета на 2002 финансовый год, что обеспечило бы финансирование деятельности по выполнению Мирных соглашений. Однако удалось осуществить лишь некоторые из этих мер, например подписать соглашение со Всемирным банком о начале осуществления национальной программы борьбы с коррупцией.

### **Децентрализация и участие общественности**

45. Осуществление децентрализации началось, в частности, путем организационного и финансового укрепления местных органов власти, расширения возможностей для участия на местном уровне и секторальной децентрализации, прежде всего в сферах образования и здравоохранения. Недавнее утверждение изменений в Муниципальном кодексе, в Законе о советах по вопросам развития и в Общем законе о децентрализации является шагом вперед в осуществлении реформы государства, предусмотренной в Соглашениях. Указанные нормы позволят открыть возможности для участия и контроля со стороны общественности, а также укрепить систему местного управления. Однако задолженность и финансовые трудности, с которыми сталкивается большинство муниципалитетов страны, отрицательно влияют на усилия в области децентрализации. В различных докладах отмечались проблемы отсутствия координации и организационного дублирования между различными государственными органами как при разработке, так и при осуществлении инициатив по децентрализации и передаче полномочий на места. В рамках Общего закона о децентрализации необходимо будет определить механизм для координации и согласования инициатив по укреплению органов местного самоуправления и передачи им функций и ресурсов.

46. В 2001 году был создан орган по координации действий национальных и международных субъектов, который разработал и начал осуществлять стратегию укрепления данной системы. Эта инициатива должна осуществляться с учетом требований нового Закона о советах по вопросам развития. Кроме того, для ее успешного осуществления необходимо будет постоянное участие Секретариата по вопросам исполнительной координации при президенте, а также Секретариата по вопросам планирования и составления программ при президенте. Вместе с тем эта инициатива должна способство-

вать активному участию как можно более широкого спектра общественных и общинных организаций, как это предусмотрено Законом.

47. Создание Президентской группы по урегулированию конфликтов позволило осуществить ряд инициатив, направленных на уменьшение напряженности в важных очагах конфликтов и насилия, особенно там, где государство не приняло своевременных мер. Следует обеспечить дальнейшее функционирование этой группы, предоставив ей необходимые ресурсы и сохранив за ней в организационной иерархии статус государственного секретариата.

48. После длительного процесса политических переговоров конгресс Республики утвердил изменения к Закону о выборах и политических партиях. 5 марта 2002 года Конституционный суд в своем заключении указал на наличие проблемы несоответствия конституции в четырех статьях Закона. Предлагаемая реформа выходит за рамки минимальной программы, предусмотренной в Мирных соглашениях, и предполагает комплексный подход к решению многих вопросов, связанных с политической системой Гватемалы. Изменения, связанные с документами избирателей, содействием регистрации избирателей, децентрализацией избирательных пунктов и кампаниями по воспитанию чувства гражданского долга, делают необходимым, чтобы Верховный избирательный суд осуществил ряд особых технических мер. Следует надеяться, что конгресс оперативно одобрит этот закон, с тем чтобы Верховный избирательный суд мог принять меры по их осуществлению.

### Правосудие

49. Хотел бы вновь отметить необходимость обеспечения прогресса в осуществлении некоторых остающихся невыполненными обязательств и рекомендаций, касающихся правосудия; выработки политики борьбы с преступностью при полном уважении гражданских свобод и прав человека; улучшения и обеспечения преемственности мер по расширению доступа к системе правосудия, в частности мер, связанных с созданием центров отправления правосудия, мировыми общественными судьями, общественными адвокатскими конторами и государственными защитниками по уголовным и неуголовным делам; назначения двуязычных судей, судебных письменных и устных переводчиков и

принятия юридических глоссариев; создания механизмов по координации официального государственного права и права коренного населения, особенно путем осуществления конвенции МОТ № 169, и укрепления механизмов для пресечения запугиваний и посягательств на жизнь судебных должностных лиц.

50. В течение двух лет действия Закона о карьере работников судебных органов особое значение имело функционирование Совета по карьере работников судебной системы и Судебно-дисциплинарного совета, за исключением ряда случаев, когда принципы Закона не соблюдались. Важным шагом в его осуществлении является первая оценка работы 66 судей. Однако следует скорректировать некоторые аспекты используемых в процессе оценки критериев, чтобы гарантировать эффективность и транспарентность этого процесса. Другим важным достижением является вступление в силу Кодекса судебной этики. Создание Институтом государственных защитников по уголовным делам государственных адвокатских контор для местного населения способствует обеспечению доступа коренного населения к официальной системе правосудия. Однако эти достижения находятся в полном контрасте с сокращением бюджета системы отправления правосудия на 2002 год, что может подорвать преемственность усилий по модернизации.

51. Необходимо также обеспечить прогресс по другим важным остающимся нерешенными вопросам, таким, как принятие современного общего процессуального кодекса, который соответствовал бы обязательствам, принятым в международных конвенциях и договорах, а также Мирным соглашениям, который способствовал бы обеспечению оперативности, безотлагательности и гласности в неуголовных судах и отражал бы многоэтническую, многокультурную и многоязычную реальность страны; квалификация дискриминации по этническому признаку и сексуальных домогательств в качестве преступлений; принятие законодательства о детях и молодежи в соответствии с Конвенцией о правах ребенка, а также и нового закона о системе отправления правосудия. В то же время необходимо углублять всеобъемлющую реформу пенитенциарной системы и применять системы, позволяющие избегать лишения свободы за незначительные проступки и правонарушения или неоправданного затягивания превентивного заключения.

52. Важнейшую роль в модернизации системы отправления правосудия играет Национальная комиссия по контролю за работой системы отправления правосудия и содействию ее укреплению. Поэтому чрезвычайно важно, чтобы эта комиссия располагала финансовыми, техническими и людскими ресурсами, необходимыми для выполнения ее функций, включающих контроль за осуществлением рекомендаций Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о независимости судей и магистратов.

### **Общественная безопасность**

53. Как говорилось в предыдущих докладах, по мнению населения, положение в области общественной безопасности постоянно ухудшается. Численность персонала Национальной гражданской полиции (НГП) достигла в декабре 2001 года 20 000 человек, из которых 12 процентов составляли представители коренного населения, а 10 процентов — женщины. Хотя развитие специальных служб и продолжается, необходимо уделять приоритетное внимание укреплению организационного потенциала в области уголовного расследования и полицейской информации. Постоянные перемены в высших эшелонах и руководстве продолжают негативно влиять на организационную стабильность и на развитие полицейской карьеры. НГП должна обеспечить профессионализацию своего персонала и приобрести новое снаряжение, чтобы повысить свою эффективность как общественной службы и обеспечить выполнение своих функций в области безопасности.

54. В течение последнего года имели место вызывающие обеспокоенность случаи, свидетельствующие о более активном вмешательстве военных в вопросы общественной безопасности. Миссия установила, что армия вмешивалась в эти вопросы без учета ограничений, предусмотренных в Мирных соглашениях, согласно которым армия может принимать действия лишь в течение ограниченных периодов времени под руководством гражданских властей и лишь в исключительных случаях. Кроме того, МИНУГУА установила, что органы военной разведки выполняли свойственные НГП функции по расследованию. Все это говорит о нежелании признавать полицию в качестве единственного органа, отвечающего за общественную безопасность. Кроме того, ушедший в отставку министр обороны был

назначен министром внутренних дел, что не способствовало ни укреплению гражданской власти, ни института полиции.

55. Правительство не выполнило обязательство относительно принятия в конгрессе законов для пересмотра Закона о вооружениях и боеприпасах и норм, касающихся частных служб безопасности. Имеются проекты, представленные законодателями о правящей партии, которые не соответствуют критериям, установленным в Мирных соглашениях. Помимо указанных законов, необходим также новый закон об общественном порядке.

56. Консультативный совет по вопросам безопасности еще не создан, хотя Секретариат стратегического анализа по просьбе президента Республики работает над предложением по данному вопросу. Речь идет о невыполненном обязательстве, важность которого неоднократно подчеркивалась и выполнение которого зависит от политической воли правительства.

### **Информационно-разведывательная деятельность**

57. В конце 2001 года должны были быть выполнены обязательства, касающиеся информационно-разведывательной деятельности, сроки выполнения которых были ранее пересмотрены. Однако проектов закона об учреждении департамента гражданской разведки при министерстве внутренних дел пока нет. Нет подвижек также в отношении закона, в котором должны быть определены методы контроля за деятельностью государственных разведывательных органов со стороны законодательной власти, хотя институты гражданского общества и подготовили исследования по национальной системе разведки и механизмам надзора и контроля за ее деятельностью. Что касается регулирования доступа к информации, то в декабре 2001 года Секретариат стратегического анализа представил проект закона, включающего, в частности, главу относительно доступа к общественной информации. Сейчас этот проект находится на рассмотрении парламента. Недавно Секретариат сообщил, что подготовленное им предложение относительно засекречивания и рассекречивания конфиденциальной государственной информации находится на стадии консультаций с гражданским обществом.

## Армия

58. В течение 2001 года исполнительная власть постоянно выделяла ассигнования для министерства обороны, несмотря на установленный в соглашениях целевой показатель (0,66 процента ВВП) и на положения Закона о государственном бюджете поступлений и расходов. Бюджет указанного министерства достиг такого же объема, как и в период вооруженного конфликта (0,96 процента ВВП). Это не только противоречит духу Закона о бюджете, но и нарушает букву и дух Мирных соглашений.

59. Армия не представляет точных данных относительно использования своих бюджетных средств и со ссылкой на конституцию Республики объясняет такое использование средств для приобретения боевой техники необходимостью обеспечения национальной безопасности военными средствами.

60. Процесс передислокации военных подразделений застопорился. Хотя разработка новой оборонной политики и новой военной доктрины может потребовать более точной передислокации, необходимо заблаговременно расформировать подразделения, запятнавшие себя участием в вооруженном конфликте и не играющие никакой роли в национальной обороне. Предстоит еще пересмотреть военную доктрину и вынести ее на общественное обсуждение. В ноябре 2001 года правительство пригласило гражданское общество принять участие в обсуждении оборонной политики. Разработка политики и новая военная доктрина позволят определить новые функции армии и могут послужить основой для обеспечения прогресса в выполнении других обязательств, таких, как пересмотр конституционного Закона об армии. Нет никаких существенных подвижек, которые указывали бы на глубокие преобразования в системе военного образования и подготовки.

61. Секретариат по административным вопросам и безопасности (СААС), который должен был прийти на смену президентскому Генеральному штабу (ЭМП), взял на себя в 2001 году выполнение функций, связанных с обеспечением безопасности вице-президента и его семьи, хотя оперативное руководство все еще осуществляется ЭМП. Проведенная проверка показала, что предусмотренная постепенная передача президентским Генеральным штабом оборудования и бюджетных средств СААС еще не началась. Секретариат продолжает свое институ-

циональное развитие: подготовлено 200 новых штатных сотрудников в трех группах и началась подготовка четвертой группы, которая должна закончить обучение в первые месяцы 2003 года. Правительство планирует сократить в ближайшей перспективе некоторых сотрудников ЭМП и включить в бюджет на 2003 год средства, необходимые для выплаты компенсации членам ЭМП, что заслуживает позитивной оценки.

## III. Выводы

62. Проведенный в настоящем докладе анализ говорит о наличии следующих двух задач: надо закрепить прогресс, достигнутый в мирном процессе, и распространить его блага на все слои населения, а также использовать достигнутый прогресс для выполнения еще не выполненных обязательств. Строительство дороги, ведущей к прочному, стабильному и необратимому миру в Гватемале, еще продолжается, и крайне необходимо придать этому процессу мощный импульс.

63. Обращаюсь к правительству и всем гражданам с призывом оставить позади конфронтацию и выполнять свои соответствующие обязанности в защиту демократических ценностей и вновь продемонстрировать тот конструктивный дух, который столь ярко проявился на встрече Консультативной группы. Это необходимо для обеспечения реального прогресса в деле выполнения Мирных соглашений, подтвержденных на этой встрече. Призываю всех действующих лиц ставить национальные интересы выше личных и групповых.

64. Безднаказанность порождает страх у населения и способствует повторению актов насилия. Правительство должно в срочном порядке разработать и начать осуществлять стратегию борьбы с волной насилия, угроз и запугивания в отношении членов гражданского общества. Эта стратегия должна включать превентивные меры, а также меры, гарантирующие тщательное расследование преступлений и привлечение к ответственности причастных к ним лиц.

65. Для устойчивого развития мирного процесса нужны прочные институты, как государственные, так и гражданского общества, которые могли бы способствовать выполнению мирной

программы и поддерживать его. Следует особо отметить институты, которые возникли в ходе мирного процесса: Комиссию по наблюдению, паритетные и специальные комиссии и ведомственные комиссии по координации мирного процесса и наблюдению за ним. Они призваны играть важную роль в процессе наблюдения и в стимулировании выполнения намеченной программы.

66. Необходимо укрепить государственную прокуратуру, чтобы преодолеть недостатки и слабые стороны этого учреждения, особенно в том, что касается координации его действий с действиями Национальной гражданской полиции (НГП) в области уголовного расследования. Существенно важно также обеспечить НГП всеми необходимыми ресурсами, и именно поэтому я выражаю свою глубокую обеспокоенность в связи с тем, что бюджетные ассигнования на 2002 год сократились по сравнению с 2001 годом на 20 процентов для НГП и на 72 процента — для ее академии.

67. Я серьезно обеспокоен сокращением бюджетных ассигнований на приоритетные для мирного процесса институты и программы, особенно с учетом чрезвычайных бюджетных ассигнований для армии. Вызывает также обеспокоенность то обстоятельство, что сейчас, по прошествии пяти лет после подписания Мирных соглашений, армия и бывшие военные еще слишком часто привлекаются для выполнения руководящих и сугубо гражданских функций, что наиболее явно проявляется в случае министерства внутренних дел.

68. Другими вопросами, заслуживающими особого внимания со стороны гватемальского правительства, являются выполнение обязательств, вытекающих из соглашений по коренным народам и по расселению и интеграции; консенсусное одобрение и начало осуществления политики развития сельских районов; выполнение рекомендаций Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений; выполнение в полном объеме Пакта по финансово-бюджетным вопросам; и выполнение обязательств в области безопасности, начиная с создания Консультативного совета по вопросам безопасности и консенсусной разработки оборонной политики.

69. Одобрение законов о децентрализации и советах по вопросам развития и пересмотр Муниципального кодекса являются прекрасной возможностью для обеспечения участия общественности в принятии решений и в контроле за деятельностью государственных органов. Необходимо как можно скорее разработать соответствующий регламент, который позволил бы обеспечить скорейшее вступление этих законов в силу. Я призываю гражданское общество воспользоваться этими новыми возможностями для оказания влияния на государственную политику.

70. Международное сообщество призвано играть важную роль в поддержке мирного процесса в Гватемале, за которым оно следит с момента его зарождения. Хочу выразить особую признательность странам, выступающим в роли друзей мирного процесса в Гватемале, и другим содействующим сторонам за подтверждение своей приверженности мирным соглашениям в рамках Консультативной группы. Встреча Консультативной группы дала международному сообществу важную возможность в диалоге с государственными органами и представителями гражданского общества пересмотреть свои планы действий и направления сотрудничества с целью укрепления мирного процесса.

71. Хочу призвать правительство и народ Гватемалы удвоить свои усилия по укреплению мирного процесса и обеспечению его необратимости. Следует обеспечить согласованную поддержку национальных усилий по борьбе с нищетой и изоляцией, по модернизации демократической системы и по обеспечению полного осуществления прав человека и созданию правового государства. Этот путь не лишен препятствий, которые необходимо преодолевать с позиции страны, стремящейся создать более благоприятные условия жизни для всех гватемальцев. Вновь заявляю о приверженности Организации и всей системы Организации Объединенных Наций делу оказания поддержки эффективному развитию мирного процесса в Гватемале.